

**Le vocabulaire du multimédia/ hypermédia  
français > hébreu**

*Basé sur la liste de l'Académie hébraïque*

base de temps	בסיס זמן
bibliothèque hypermédia ; hyperbibliothèque	ספרייה-על
branchement	תקע
branchement continu ; ramification continue	הסתעפות רציפה
canal	ערוץ
canal	אפיק [בתורת התקשורת], ערוץ
capacité d'une voie ; débit d'un canal	קבול אפיק
chemin défini par l'auteur	נתיב מגדר-מתבר
chemin défini par l'utilisateur	נתיב מגדר-משתמש
chemin hypermédia	נתיב היפרמדיה
clause de règle proportionnelle ; règle proportionnelle	דו-משמעות, שתי-פנים
collecteur de messages	מאסף מסרים
connecteur	שקע
couche	שכבה
débit moyen de transinformation	קצב מידע הודי ממצע
débit moyen d'entropie ; entropie moyenne par unité de temps	קצב מידע ממצע
distribution	להקה
documentation exécutable	מסמך בציע
durée	משך
échelle de temps	סלם זמן
entropie	אנטרופיה, תכולת מידע ממצעת
entropie moyenne par caractère	אנטרופיה ממצעת לתו, תכולת מידע ממצעת לתו
entropie moyenne par caractère	קצב מידע לתו
entropie relative	אנטרופיה יחסית
Groupe mixte d'experts en photographie - JPEG	קבוצת מומחים משלבת לצילום
hartley ; unité décimale de quantité d'information	הארטלי, יחידה עשרונית של תכולת מידע
hyper-	על-
hyperdocument ; document hypermédia	מסמך-על

hyperdocument ; document hypermédia	מסמך היפרמדיה
hyperespace	מרחב-על
hyperlien ; lien hypertexte	קשור-על, קשור
hyperlien ; lien hypertexte	קשור היפרמדיה
hypermédia	היפרמדיה
hyperobjet ; objet hypermédia	עצם-על, אובייקט-על
hypertexte	היפרטקסט, תמליל-על
HyTime	שפת הבניה מבוססת-זמן
image-objet	פיה
interactif ; conversationnel	הדודי
interface de passerelle commune	מנשק שער משותף
interface numérique des instruments de musique - MIDI	מנשק ספרתי לכלי נגינה
langage d'auteur / médiatique /de médiatisation	שפת מחבר
langage de balisage	שפת סימני עריכה
langage de structure hypermédia	שפת הבנית היפרמדיה
langage hypertexte - HTML	שפת סימני עריכה לתמליל-על
langage standard de balisage généralisé - SGML	שפת סימני עריכה מכללת תקנית
lecture linéaire	הצגה לינארית
lien défini par l'auteur	קשור מגדר-מחבר
lien défini par l'utilisateur	קשור מגדר-משתמש
lien interdocument	קשור בין-מסמכים
lien intradocument	קשור בתוך מסמך
média	מדיה
média de perception / perceptif	מדידת תפיסה
média de présentation	מדידת הצגה
média de représentation ; support de représentation	מדידת ייצוג
média interactif	מדידת הדודית
message	מסר
mesure de l'information	מדידת מידע
monomédia	מונומדיה
montage	הרכבה
multimédias	מולטימדיה
navigateur Web	דפדפן
navigation hypermédia	נווט היפרמדיה
nœud hypermédia	צמת היפרמדיה
nœud fictif / substitut	צמת שומר-מקום
objet composé / composite	עצם מרכב
objet d'exécution	עצם זמן-ריצה

objet interactif	עצם הדוֹדִי
objet monomédia	עצם מונומדיה
objet multimedia	עצם מולטימדיה
outil hypermédia	כלי היפרמדיה
piste	רצועה
plateau de projection	במה
point d'ancrage ; zone d'ancrage	עֶגוֹן, נקודת עֶגוֹן
point de bifurcation / de branchement	נקודת הסתעפות
prévisualisation	תצוגה מקדימה
protocole de transfert hypertexte - HTTP	פרוטוקול העברת תמליל-על
quantité de décision	תכולת החלטה
quantité d'information conditionnelle	תכולת מידע מתנית
quantité d'information ; néguentropie	תכולת מידע
quantité d'information conjointe	תכולת מידע שלובה
redondance	יתירות [בתורת המידע]
redondance relative	יתירות יחסית
représentation multimédia	מיצג מולטימדיה
saisisseur d'image ; capteur d'image	לוכד מסגרות
script	תסריט
scripticiel ; logiciel de script	תכנת תסריט; סרטה
signet	סימניה
source de messages	מקור מסרים
source de messages stationnaire / d'information / stationnaire	מקור מסרים סטציונרי
source de messages stationnaire ; source d'information stationnaire	מקור מידע סטציונרי
source d'information	מקור מידע
structure hypermédia	מבנה היפרמדיה
support d'entrée	מדיית קלט
table d'orientation graphique	דפדפן גרפי
tag	תג
théorie de l'information	תורת המידע
théorie des communications	תורת התקשורת
toile	מארג היפרמדיה
transinformation	תכולת מידע מעבר
transinformation	מידע הדדי
transinformation moyenne	תכולת מידע מעבר ממצעת
transinformation moyenne par caractère	תכולת מידע מעבר ממצע לתו, מידע הדדי ממצע לתו

unité binaire de quantité d'information ; shanon	שָׁנוֹן, יְחִידַת בִּינָרִית שֶׁל תְּכוּלַת מִידָע
unité de temps	יְחִידַת זְמַן
unité naturelle de quantité d'information - NAT	יְחִידַת טְבֵעִית שֶׁל תְּכוּלַת מִידָע, נֵט
valeur-temps	גְּזֵדַת זְמַן
versioning	גְּרָסָאוֹת
vidéo interactif	חֵזֵי הַדּוּדִי
vignette ; image miniature	דִּגְמִית
voie binaire symétrique ; canal binaire symétrique - CBS	אֶפִּיק בִּינָרִי סִמְטְרִי, עָרוּץ בִּינָרִי סִמְטְרִי
vue Web	מַרְאֵה מַאָּרֵג
zone sensible /active /cliquable	אֲזוּר רִגִּישׁ

### Le vocabulaire du multimédia/ hypermédia hébreu > français

*Basé sur la liste de l'Académie hébraïque*

zone sensible /active /cliquable	אֲזוּר רִגִּישׁ
entropie	אֶנטְרוֹפִיָּה, תְּכוּלַת מִידָע מְמַצְעַת
entropie relative	אֶנטְרוֹפִיָּה יְחִסִּית
entropie moyenne par caractère ; entropie moyenne	אֶנטְרוֹפִיָּה מְמַצְעַת לְתוֹ, תְּכוּלַת מִידָע מְמַצְעַת לְתוֹ
canal	אֶפִּיק [בְּתוֹרַת הַתְּקִשׁוּרַת], עָרוּץ
voie binaire symétrique ; canal binaire symétrique - CBS	אֶפִּיק בִּינָרִי סִמְטְרִי, עָרוּץ בִּינָרִי סִמְטְרִי
plateau de projection	בִּמָּה
base de temps	בְּסִיס זְמַן
versioning	גְּרָסָאוֹת
vignette ; image miniature	דִּגְמִית
clause de règle proportionnelle ; règle proportionnelle	דו-מִשְׁמָעוֹת, שְׁתֵּי-פָנִים
navigateur Web	דִּפְדָּפֵן
table d'orientation graphique	דִּפְדָּפֵן גְּרָפִי
hartley ; unité décimale de quantité d'information	הָארְטְלִי, יְחִידַת עֲשָׂרֹנִית שֶׁל תְּכוּלַת מִידָע
interactif ; conversationnel	הַדּוּדִי
hypertexte	הִפֶּרְטֶקְסְט, תְּמִלִּיל-עַל
hypermédia	הִפֶּרְמֵדִיָּה
branchement continu ;	הַסְתַּעְפוֹת רִצִּיפָּה

ramification continue	
lecture linéaire	הצגה לינארית
montage	הרכבה
vidéo interactif	ח' זי הדודי
unité naturelle de quantité d'information - NAT	יחידה טבעית של תכולת מידע, נט
unité de temps	יחידת זמן
redondance	יתירות [בתורת המידע]
redondance relative	יתירות יחסית
outil hypermédia	כלי היפרמדיה
distribution	להקה
saisisseur d'image ; capteur d'image	לוכד מסגרות
collecteur de messages	מאסף מסרים
toile	מארג היפרמדיה
structure hypermédia	מבנה היפרמדיה
média	מדיה
média interactif	מדיה הדודית
média de présentation	מדיה הצגה
média de représentation ; support de représentation	מדיה יצוג
support d'entrée	מדיה קלט
média de perception / perceptif	מדיה תפיסה
mesure de l'information	מדת מידע
multimédias	מולטימדיה
monomédia	מונומדיה
transinformation	מידע הדדי
représentation multimédia	מיצג מולטימדיה
interface numérique des instruments de musique - MIDI	מנשק ספרתי לכלי נגינה
interface de passerelle commune	מנשק שער משותף
documentation exécutable	מסמך בציע
hyperdocument ; document hypermédia	מסמך היפרמדיה
hyperdocument ; document hypermédia	מסמך-על
message	מסר
source d'information	מקור מידע
source de messages stationnaire ; source d'information stationnaire	מקור מידע סטציונרי
source de messages	מקור מסרים
source de messages stationnaire / d'information / stationnaire	מקור מסרים סטציונרי
vue Web	מראה מארג

hyperspace	מרחב-על
durée	משך
navigation hypermédia	נווט היפרמדיה
point de bifurcation / de branchement	נקדת הסתעפות
valeur-temps	נקדת זמן
chemin hypermédia	נתיב היפרמדיה
chemin défini par l'auteur	נתיב מגדר-מתבר
chemin défini par l'utilisateur	נתיב מגדר-משתמש
signet	סימניה
échelle de temps	סלם זמן
bibliothèque hypermédia ; hyperbibliothèque	ספרית-על
point d'ancrage ; zone d'ancrage	עַגוֹן, נקדת עַגוֹן
hyper-	על-
objet interactif	עצם הדויד
objet d'exécution	עצם זמן-ריצה
objet multimedia	עצם מולטימדיה
objet monomédia	עצם מונומדיה
objet composé / composite	עצם מרכב
hyperobjet ; objet hypermédia	עצם-על, אוֹבֵיקט-על
canal	ערוץ
image-objet	פיה
protocole de transfert hypertexte - HTTP	פרוטוקול העברת תמליל-על
nœud hypermédia	צמת היפרמדיה
nœud fictif / substitut	צמת שומר-מקום
capacité d'une voie ; débit d'un canal	קבול אפיק
Groupe mixte d'experts en photographie - JPEG	קבוצת מומחים משלבת לצלום
débit moyen de transinformation	קצב מידע הדדי ממצע
entropie moyenne par caractère ; entropie moyenne	קצב מידע לתו
débit moyen d'entropie ; entropie moyenne par unité de temps	קצב מידע ממצע
lien interdocument	קשור בין-מסמכים
lien intradocument	קשור בתוך מסמך
hyperlien ; lien hypertexte	קשור היפרמדיה
lien défini par l'auteur	קשור מגדר-מתבר
lien défini par l'utilisateur	קשור מגדר-משתמש
hyperlien ; lien hypertexte	קשור-על, קשור
piste	רצועה
couche	שכבה

unité binaire de quantité d'information ; shanon	שנון, יחידה בינרית של תכולת מידע
HyTime	שפת הבניה מבססת-זמן
langage de structure hypermédia	שפת הבנית היפרמדיה
langage d'auteur / médiatique /de médiatisation	שפת מחבר
langage de balisage	שפת סימני עריכה
langage hypertexte - HTML	שפת סימני עריכה לתמליל-על
langage standard de balisage généralisé - SGML	שפת סימני עריכה מכללת תקנית
connecteur	שקע
tag	תג
théorie de l'information	תורת המידע
théorie des communications	תורת התקשורת
quantité de décision	תכולת החלטה
quantité d'information ; néguentropie	תכולת מידע
transinformation	תכולת מידע מעבר
transinformation moyenne par caractère	תכולת מידע מעבר ממצע לתו, מידע הדדי ממצע לתו
transinformation moyenne	תכולת מידע מעבר ממצעות
quantité d'information conditionnelle	תכולת מידע מתנית
quantité d'information conjointe	תכולת מידע שלובה
scripticiel ; logiciel de script	תכנת תסריט; סרטה
script	תסריט
prévisualisation	תצוגה מקדימה
branchement	תקע